



КРАМНИЦЯ “СВІТОЧ”

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

“SVITTOCH”

621 Selkirk Ave.

Winnipeg, MB. R2W 2N2

www.svitoch.net

е 00 0e 00

с 00 00k 00

с 00 (204) 582-5939

е-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebot@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice for Manitoban's Ukrainian Community"



950 Main Street

80-2200 McPhillips Street

1341-A Henderson Highway

1375 Grant Avenue

CARPATHIA CREDIT UNION

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

"Cosmetic Precision"

* Senior Discount

* Free Consultation

* "Cosmetic Full And Partial Dentures"

* Same Day Repairs

* Natural Tooth Whitening

334-0022

Odin Pajonk, LD, DD



KORBAN

FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropo.com.

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

е-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling

For your real estate needs

За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

MLS

Українська Католицька Митрополича Катедрa св. Володимира й Ольги

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB—R2W 5J7

Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812

Office Hours: 9:00 a.m.—4:30 p.m. e-mail: stvocathedral@mymts.net

Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

о. Мітрат Михаїл Буячок — парох

Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok

Tel.: 589-0838

е-mail: msgmrmbuyachok@mts.net

Голова Парафіяльного заряду

Yaroslav Chubenko

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

Леся Борис Tel. 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі

Богдан Буяр Tel. 582-1673

Голова "Золоті Ворота"

Михаїл Кузів Tel. 889-9704

Голова Господарського комітету

Ігор Качановський Tel. 798-0179

Великий Лицар Колумба/Grand Knight

Св. Володимира

Євген Васьків Tel. 334-7372

Директор Рідної Школи

Павло Трохановський Tel. 229-7385

Диригент Хору

Мирослава Пачес Тел. 334-3510

Веб сторінка / Website

Дарко Міхно

Господар/Janitor

Андрій Спилчак Tel. 880-2100

11 Неділя по Зісланню Св. Духа



11 Sunday after Pentecost

23 серпня 2020	Ч 33	August 23 2020
ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ		LITURGICAL SCHEDULE
Неділя:	9:00 рано - укр. Мовою 11:00 рано - укр. Мовою	Sundays: 9:00 a.m. - Ukrainian 11:00 a.m. - Ukrainian
Свята:	9:00 ранку	Holy Days: 9:00 a.m. .
Щоденно:	9:00 ранку	Week Days: 9:00 a.m.
Сповідь:	підчас недільних св. Літургій	Confessions: during Sunday Divine Liturgies
Хрещення та Вінчання:	за попереднім домовленням	Baptism & Marriages by appoint

11 Неділя по Зісланню Св. Духа - 23 серпня 2020

11th Sunday after Pentecost—August 23 2020

Апостол: Корінтян 9: 2-12 Євангелія від Матея 18: 23-35

Epistle: Corinthians 3:9-17 Gospel: Matthew 18: 23 -35

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 24 серпня до 30 серпня 2020

SCHEDULE OF LITURGIES from August 24 to August 30 2020

Понеділок Monday, 24		Відправи не буде No service
Вівторок Tuesday, 25	9:00 рано 9:00 a.m.	+Целеріяна Афанасо – від Карол +Celeriana Afanado – from Carol
Середа, 26 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Андрій, Віктор, Галина – від мами Стефанії +Andriy, Victor, Halyna – from mama Stefania
Четвер, 27 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Володимир Олександр Кіташ – Йосиф Ричард Кетиш +Volodymyr Oleksander Kitasz – Joseph Richard Kettish
П'ятниця, Friday, 28	9:00 рано 9:00 a.m.	Успіння Божої Матері – благословення квітів - за інтенції парафіян Dormition – blessing of flowers - Intentions of Parishioners (church)
Субота, 29 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	Подяка для всіх працівників при парафії св. Володимира і Ольги – від отця Мітрата Михаїла Thanksgiving for all employees of the Cathedral – from Msgr. Michael
Неділя, 30 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран 11:00 a.m.	12 неділя по Зісланню Св. Духа За інтенції парафіян Intentions of Parishioners За інтенції всіх дітей з нашої парафії Intentions of all our children of our Parish

Дякуємо за пожертви на церкву / Thank you for donations to the church

Сердечно дякуємо нашим парафіянам за підтримку для парафії. Нехай вас Бог благословить! Ми просимо вас продовжуйте посилати свої недільні пожертви. Можете це зробити поштою або передати до канцелярії (кімната 206 в будинку Село) протягом тижня. Дуже дякуємо за вашу ласкаву підтримку.

We extend our heartfelt thank you to our parishioners who send or pass their donations to the church. God bless you for remembering your parish! We kindly ask you to please continue to support the Cathedral. You can mail your donation to the church or you can drop it to the office (Room 206 in Selo), during week days. Thank you for your kind support.

Увага – маємо можливість електронної форми E-transfer для здійснення пожертв. Якщо хочете скористатися цією можливістю, просто уживайте парафіяльний емейл.

Please note that an electronic form E-transfer is available to make donations to the church. If you want to take advantage of this opportunity, simply use our Parish email address.

Продовжуємо передавати недільні Літургії (9:00 рано) в прямому ефірі (пряма трансляція)
Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies (9:00 a.m.): stvo.ca/live



Жертви на церкву - 16 серпня 2020 Donations to the church – August 16, 2020

Недільні пожертви - \$ 1730.00 Sunday Donations

Конгрес Українців Канади, Манітобський відділ передав для старших людей пакети з першої необхідності. В тих пакетах знаходяться речі для захисту від корона вірус. COVID-19. Котрі потребують, просимо звертатися до нашого офісу.

Надалі дозволяється 50 осіб на Літургії і щоби брати участь у Літургіях, потрібно зареєструвати своє ім'я в парафіяльній канцелярії. Реєстрація від понеділка до четверга, даного тижня. Після підтвердження що ваше ім'я записано, можна брати участь у Літургії. Щоб дати можливість всім скористати з участі у Літургіях, ви можете записатися лише на один тиждень. Дякуємо за розуміння.

There is still a limit of 50 people attending the Liturgy. To participate in the Liturgy, you must call and register your name with the parish office. Registration from Monday to Thursday of the week. After receiving confirmation that your name is registered, you can attend the Liturgy. To give everyone an opportunity to participate in the services, you can sign up for only one week. Thank you for understanding.

В п'ятницю, 28 серпня є свято Успіння Божої Матері. Божественна Літургія з посвяченням квітів відправиться в 9:00 рано.

Friday, August 28, is the Feast of the Assumption of the Mother of God. Divine Liturgy with the blessing of flowers will be celebrated at 9:00 a.m.

Якщо бажаєте відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (померших або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

День Чорної Стрічки відбудеться сьогодні, 23 серпня в 11:00 рано в St. Andrew Bobola Parish, 541 Marion Street. Це національний день пам'яті жертв радянського комунізму та нацистської тиранії в Європі, де загинуло понад 30 мільйонів людей. Просимо підтримайте цю трагічну подію в історії.

BLACK RIBBON DAY, will be held today August 23 at 11:00 pm at the St. Andrew Bobola Parish, 541 Marion Street. This is a national day of remembrance for the victims of Soviet Communism and Nazi tyranny in Europe where over 30 million people perished. Please support this tragic history event.

Увага - подаємо до відома що з огляду на короткий час і пандемію парафія не мала нагоди приготувати прощального дня для нашого довголітнього пароха отця Мітрата Михаїла Буячка. Ми будемо мати цей день в пізнішому часі. Слідкуйте за подальшими повідомленнями.

Attention - we would like to inform you that due to the short time and pandemic, the parish did not have the opportunity to prepare a farewell day for our long-time pastor, Father Mitrat Mykhailo Buyachok. We will have this at a later time. Stay tuned for follow-up messages.



Вітаємо всіх з Днем незалежності України - 24 серпня.